

联合国
大会
第四十九届会议
正式记录

第三委员会会议
第31次会议
1994年11月15日
星期二上午10时举行
纽约

第31次会议简要记录

主席：西塞先生(塞内加尔)

目 录

议程项目103：世界土著人民国际十年活动方案

本记录可以更正。
请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长
(联合国广场2号DC2-794室)

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

94-82267 (c)

Distr. GENERAL
A/C.3/49/SR.31
28 December 1994
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

上午10时30分会议开始

议程项目103：世界土著人民国际十年活动方案(A/49/381、A/49/444、A/49/446、和A/49/536)

1. 法尔先生(主管人权事务助理秘书长兼世界土著人民国际十年协调员)介绍了题为“世界土著人民国际十年活动方案”的议程项目103,回顾1993年大会第四十八届会议按照1993年6月世界人权会议的建议宣布了十年。十年将于1994年12月8日在大会一次全体会议上正式开始,但筹备工作已经开始。

2. 过去12个月期间,已请各国政府、土著人民和其他有关各方举行协商以便考虑十年的活动。在区域和国际各级已举办了好几次会议,并已对可能执行的方案作了建议。特别是玻利维亚政府作为东道国于1994年6月举行了一次区域筹备会议,人权事务中心于7月20日至22日举办了一次关于该国际年和国际十年的技术会议;土著人民问题工作组在其第十二届会议上审议了那次会议的建议。

3. 委员会已收到秘书长关于世界土著人民国际十年全面行动纲领的初步报告(A/49/444),其中叙述了上述各次协商会议的结果,该报告三个附件载列了1995年和1996年以及十年其他各年的方案草案和主题。秘书长将按照大会第48/163号决议规定,向1995年大会第五十届会议就该问题提出一个最后报告。

4. 他提请注意该报告的若干问题。第一主要伙伴,即各国委员会、联合国系统内的联络中心、非政府组织和土著人民之间必须分享资料,使土著人民获得所需的所有要素,以便尽可能从十年得到利益。因此该报告建议应建立机制,改善通讯,并应制作宣传工具(关于十年的录像带、资料袋和出版物)。此外,联合国机关和机构可就它们的活动和土著人民如何可以利用它们的服务的办法编制一本指南。

5. 第二,必须以创新式的方法使土著人民参与十年的活动。因此报告上建议人权事务中心设立研究金计划,提供给土著人民中合格人士,尤其是青年人,使他们

可在人权中心受训；这类计划也可扩展至联合国其他部分。希望各国政府象在1993年世界土著人民国际年期间一样提供必要资金，征聘土著顾问。

6. 第三，在整个十年期间必须经常同土著人民进行咨商。因此报告建议在1995年7月举行第二次技术会议，审议向1995年大会第五十届会议提出的十年的最后活动方案。应每年举行这类协商会议，每次专门讨论具体的发展主题。最好能成立咨询小组，其中应包括土著专家，以便该国际十年的自愿基金提供协助。

7. 第四，必须确保在联合国各机构和机关的方案中充分反映经大会核可的关于土著人民的建议，因为十年的成功与否要视它们在其有关职权范围内所作努力而定。对于十年的成功至关重要的机构间合作已良好建立；联合国系统的国际和组织在国际劳工组织主持下即将在日内瓦开会审议合作的方式。

8. 第五，如要达成所订目标，必须为十年的活动提供充分资金。因此希望会员国经常性的多多捐款给国际十年自愿基金和联合国为土著人民设立的特别基金和方案。

9. FLORES OLEA先生(墨西哥)说，仅仅根据语文，墨西哥的土著人民包括800万人，此外还有一些群体，虽然不再说他们本身的语文，仍保持他们的认同，文化遗产、社会组织和体制。

10. 长期以来，这些人民过着很困苦的生活，因此，数十年来，墨西哥政府一直在设法确认他们的存在和他们的权利、改善他们的生活条件。墨西哥最近修正了它的宪法，确认该国的多文化性。从此，按照《宪法》第四条，必须保护并发展土著人民的语文、文化、习惯、习俗和特别的社会组织方式，必须确保这些人民有可能在法院维护它们的权利。近年来，墨西哥政府已为这些人民设立了133个区域发展基金，得益的有500万人左右。墨西哥政府还确保向这些人民提供水电，使他们能接受教育，获得保健服务，鼓励为他们制造就业机会，建立基本设施使他们得以从事生产性活动，确保满足他们在正义、人性和环境方面的需要。

11. 为执行这些活动，墨西哥政府依赖1994年年初所成立的促进土著人民综合

发展和社会正义国家委员会以及早先成立的涉及土著人民的发展并执行有关他们的政策的其他机关,从而同他们建立合作关系而不是统治关系。因此获得了确实进展,但待做的仍然很多,因为土著人民大部分仍然非常贫苦。墨西哥政府觉察到这种情况,还了解到为了墨西哥当前和今后的稳定,必须解决他们的问题。

12. 墨西哥代表团热忱欢迎宣布世界土著人民国际十年,希望在十年纲领内展开的活动会大幅改善世界上所有土著人民的处境。该代表团已审议了秘书长关于十年全面行动纲领的初步报告(A/49/444),认为其中载有很建设性的建议。但它本来希望该报告会谈到土著人民发展的某些基本方面、国际合作和确保这类发展所必需的资源,以及土著人民本身拟订的项目的筹资办法。它还认为十年活动的短期方案应为两年期的,并应涉及大会第48/163号决议内举出的主题,即人权、环境、发展、教育和保健。

13. 墨西哥代表团关切地注意到为这些活动提供资金的联合国土著人民自愿资金的捐款数不足。它建议谋求其他筹资办法。

14. 最后,墨西哥代表团将积极参与人权委员会拟订土著权利宣言的工作,并支持在联合国系统内为土著人民建立一个常设论坛。这样的论坛应使世界各地的土著人民都能表示他们的意见,并能参与联合国各机关的工作。

15. TOMKINSON女士(澳大利亚)指出土著人民在现代社会上的困难处境。这些人民的文化通常尚未获得确认,继续受到压迫、贫穷困苦。他们的生活条件,特别是他们的保健条件,可悲可叹。这一切都使他们应该得到国际社会的日益注意。

16. 1993年维也纳世界人权会议以及土著人民代表在世界土著人民国际年期间已讨论了这些问题的某些方面。按照世界会议关于促进土著权利的一项建议,大会第四十八届会议宣布世界土著人民国际十年于1994年12月10日正式开始。

17. 从国际年获得的教训是,唯有仔细规划并密切协调各国政府、联合国各机构和土著人民进行的活动才能永远解决土著人民面对的各种问题。

18. 澳大利亚欢迎土著代表7月间在日内瓦举行的技术会议上和土著人民工作

组的会议上有机会表达他们关于十年及十年的目标的意见。它特别支持关于在每年8月9日,即工作组第一次会议周年纪念日,纪念土著人民国际日的建议。

19. 应更审慎地审议由于这些会议而提出的十年活动方案草案,并应由人权委员会在1995年加以改善。应在土著人民工作组即将举行第十三届会议之前举行第二次技术会议以便土著代表可以表达他们所关切的问题,从而在拟订将向大会第五十届会议提出通过的活动最后方案时考虑到这些问题。

20. 工作组已完成土著权利宣言草案的工作,因此应将草案提交人权委员会。十年的目标和活动应充分考虑到草案的规定。应迅速开始审议上述草案。澳大利亚在人权委员会第五十一届会议上将参与为此目的设立一个不限成员人数的工作组。

21. 在十年的框架内,应在联合国系统内为土著人民设立一个常设论坛。征求土著人民关于这方面的意见极为重要。

22. 十年需要有有效的规划和协调。这要获得主管人权事务助理秘书长和人权事务中心的保证,因此应提供必要的人力、财力和物质资源使他们能履行这些重大的职责。

23. 为此目的,有能力这样做的各国政府可调派工作人员,包括土著工作人员到中心服务。如果尚未这样做的机构能够成立联络中心以促进联合国系统与土著代表之间的协调则帮助非常大。

24. 必须向区域、国家和国际项目提供必要财政资源。澳大利亚极力鼓励各国政府、政府间组织和非政府组织以及私人部门慷慨捐助将于1995年年初成立的十年自愿基金。

25. 从国际年的经验判断,也许很难为十年筹得大笔捐款。但是各国政府和机构可以在现有方案的范围内扩大或加强其有关土著人民活动。这样就可以使它们不必调拨额外财政资源即能提高这些方案的效力。

26. 在国家一级,须同各国政府和土著群体密切合作,设立规划和执行十年活动的机构。设立全国协调委员会和巩固伙伴关系的概念是针对这种需要的。

27. 在澳大利亚,将由土著和托雷斯海峡岛民委员会协调十年活动的安排和后续。该委员会最关心的是土著人民的权利。它特别不遗余力地保护土著和托雷斯海峡岛民的文化与认同。1994年,在同委员会成员、土著人民主要组织和政府机构的会议上讨论了国家和国际活动的规划,请上述与会者对于十年作出承诺。

28. 澳大利亚代表团打算向大会提出一项决议草案,特别建议把十年的主题订为“土著人民:行动中的伙伴关系”。它希望同其他各国代表团就这方面举行建设性讨论。

29. ROSENBERG先生(厄瓜多尔)欢迎宣布世界土著人民国际年,这项倡议可以有机会评价土著人民的需要、研拟实际措施以针对他们所受到的不平等待遇,并重新推动对土著人民有利的国际合作。

30. 喜见社会发展问题世界首脑会议的议程中列入了土著人民的情况,厄瓜多尔总统已宣布他会出席这次会议。厄瓜多尔代表团认为,供交世界首脑会议通过的宣言和行动纲领应旨在促进土著人民参与拟订和执行有关他们的政策,同时应绝对尊重他们的文化价值、语文、传统和特别的社会整合。

31. 厄瓜多尔代表团认为土著人民自愿基金是十年工作方案的要素。它也很重视把教育和训练作为确保使土著人民更多参与对他们有利的项目的规划和管理,从而提高这些项目的效率。

32. 厄瓜多尔代表团也支持秘书长的建议,即应设立一个在十年期间收款的机关,并确认需为土著人民方案找新的资金来源。

33. 厄瓜多尔代表团还支持关于设立土著人民数据库和文件中心的提案。这样的资料来源非常有用,因为可利用来迅速有效地分析有关土著人民的各种问题。保存这些人民充满智慧并使人人对价值有所认识的历史和文化传统也很有益。在厄瓜多尔,有些公共和私人机关已采取步骤以期成立区域性的计算机化网络,并为这些问题成立文件中心。这类倡议符合十年所设想的项目。

34. 必须加强土著社会与联合国各组织之间的联系,使这些组织更理解土著人

民的问题,使后者更能从联合国系统所提供的服务获得最大的利益。

35. 厄瓜多尔代表团促请有关组织的理事机关适当考虑到土著人民在它们的方案中的特殊需要。厄瓜多尔代表团希望从打算造福土著人民的下列组织获得更多方案资料:联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)、联合国人类住区(生境)中心、联合国粮食及农业组织(粮农组织)、世界银行和世界卫生组织(卫生组织)。

36. 厄瓜多尔为其双重传统--印地安和西班牙而感到骄傲。土著人民在厄瓜多尔社会上是很重要的一部分,但是,其中的文化和种族差别不应分化该领土,而国家也不应放弃其对其中任何一部分的主权。该领土是所有公民的共同遗产,其资源应用于全国的经济和社会发展,并应适当顾及环境问题,以期加强社会结构造福全体人民。

37. 按照大会第48/163号决议的规定,厄瓜多尔政府最近设立了土著事务和少数民族全国秘书处,隶属于共和国的总统办公室。该机关由土著人民代表组成,并由其中一人为首,从事于同各土著组织公开对话,从而制造有利气候,以便执行各种项目,采取共同措施。它并协调厄瓜多尔坚定支持的十年框架内的活动。

38. RATA先生(新西兰)说,世界土著人民国际十年的目标是加强国际社会合作,以便解决土著人民在诸如人权、环境、发展、教育和保健等领域所面对的问题。十年的成功与否有赖于进一步发展各国政府同土著人民之间在世界土著人民国际年期间成功地表现出来的伙伴精神。新西兰重申其对十年目标的承诺,重申它愿充分支持提高全世界各地土著人民地位的国际倡议。在国家一级,它将继续按照该国的立国文书,怀唐伊条约,维护毛利人民的权利和他们所关心的问题。

39. 新西兰鼓励参与十年活动的所有各方,并强调联合国机构在这方面须发挥的重要作用。其中有些已表示愿意考虑在其职责领域如何更好地顾及土著人民的利益,以及如何为此目的同土著人民合作。按照大会1993年的请求在各不同机构内设立联络中心非常有益。收集关于土著人民情况的数据会为规划提供稳固基础。此外,新西兰极力支持在人权事务中心内设立一个土著问题股。最后,他强调需要提供

更多机会,使土著人民可直接参与解决他们面对的问题。如果要为这些问题找到持久可行的解决办法则这是很重要的。

40. 新西兰政府同土著毛利人的关系就是根据这种哲学,因此在怀唐伊条约的基础上同他们建立了积极的伙伴关系。新西兰很关心毛利社区的发展。伊维(部族群体)获得了很多新的商业和投资机会,主要归功于毛利人本身的倡议,因为他们知道如何去开发其自然资源。政府方面致力于通过毛利发展部(Te Puni Kokiri)改善向毛利人提供诸如保健、教育和就业领域的社会服务。

41. 新西兰政府很高兴地注意到许多国家已拟订了十年的行动方案。在新西兰,毛利人发展部将协调将于1994年12月13日宣布毛利语年时正式开始的十年的国家方案。毛利语已于1987年宣布为新西兰的一种正式语文,该国政府认识到继续加以注意会有助于确保该语文的存在。毛利语委员会在管理该年的活动方案方面发挥关键作用。该国政府并已宣布将分拨更多资源用于毛利语沉浸式强化训练课程,原因是这一语文对于保存土著人民的特性、文化和生活方式很重要。

42. 新西兰要提请注意土著人民权利宣言草案。该国坚决支持通过一项宣言,确认土著人民有权更积极参与决定他们的经济和社会命运、并鼓励各国确保对拟订宣言草案的工作作出进展。

43. 新西兰很感谢土著人民工作组,特别感谢主席DAES夫人对于宣言草案的工作。如同很多人所指出的,土著人民参与编写该宣言草案的工作是非常可贵的。目前,该宣言草案已送呈人权委员会,各国政府可以就其内容展开谈判。新西兰认为长期参与工作组各届会议的土著社区代表也应参与案文的讨论。

44. 新西兰认为时机成熟,应考虑在联合国系统内成立一个土著人民常设论坛。该提案引起了一些问题,应由土著人民和各国政府共同处理。

45. 新西兰代表团很高兴会参与在大会中宣布十年的开始,并希望这一建设性的十年会更确认,更提高全世界各地土著人民的地位。

46. HAAKONSEN先生(丹麦),代表北欧各国发言。他欢迎在世界土著人民国际十

年筹备工作方面所获进展,这是就该事项密集协商的成果,尤其是土著人民工作组在日内瓦举行的夏季届会期间,以及届会前所举行的技术会议期间所举行的协商会议的成果。他还很高兴地注意到土著人民代表也密切参与了上述工作。关于世界土著人民国际十年全面行动纲领的初步报告详述了北欧各国也曾积极参与的筹备过程。

47. 十年是在国际上对于土著问题不断采取政治行动的进程中展开的。这一行动应导致通过一项土著人民权利宣言草案,以及为土著人民设立一个常设论坛。幸好,很有理由相信在这两个领域不久就会有显著进展。希望各国政府在人权委员会下届会议期间审查该宣言草案时抱着建设性态度,并让土著社区代表在讨论时可发挥积极作用。在人权委员会支持下设立一个工作组有助于确保早日通过这一宣言。

48. 关于为土著人民设立常设论坛的提案,人权委员会在其第五十届会议以协商一致意见通过了一项协议,目的是展开深入协商和反映土著人民与各国政府之间的问题的进程。土著人民工作组在其第十二届会议上详细审查了上述提案。继续对话似乎是就此关键问题达成协商一致意见的唯一途径。在成立常设论坛以前,北欧各国认为土著人民工作组在同土著人民协商和合作方面应继续发挥积极作用。它们也赞成每年举行技术会议以便监测十年期间所获进展。可在土著社区所在不同地区举行这些会议。

49. 北欧各国欢迎秘书长打算从联合国经常预算拨出更多资金给人权事务中心内的土著人民股,使它能获得其迫切需要的人力和财力资源。尽管各国已调派合格土著工作人员前往中心服务,但并不表示就此减少了向该股提供稳固财政基础的需要。

50. 北欧各国也同意秘书长的意见,认为联合国有关组织同土著人民需要进一步直接进行联系。在这方面,它们极力鼓励十年协调员促进建立这样的联系,使联合国各组织在规划和执行方案时考虑到土著人民的问题。北欧各国会作出特别努力,确保这些组织的理事机关提供必要预算拨款以执行土著社区的方案。

51. 北欧各国是国际年自愿基金主要捐助者之一,它们将继续对十年给予支

持。它们促请采取步骤,增加捐助者,并探讨其他资金来源。秘书长的报告(A/49/444)内关于雇用专业筹资人的提案似乎很值得研究。

52. 最后,他希望通过国际十年期间展开的活动,以后不可能再象以前那样,往往称土著人民为“被遗忘的人民”。

上午11时35分散会